

BIBLIOTECA DE CLÁSICOS CHINOS  
CHINO-ESPAÑOL

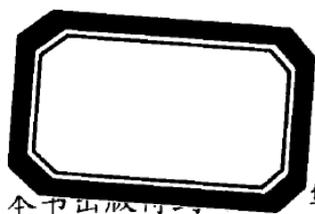
# 大中华文库

汉西对照

## 庄子

ZHUANG ZI

II



本书出版得到《中华文库》出版经费资助

大 中 华 文 库  
BIBLIOTECA  
DE CLÁSICOS CHINOS

## 图书在版编目(CIP)数据

庄子：汉西对照 / 秦旭卿，孙雍长今译；姜风光西译.

—广州：广东教育出版社，2011.8

(大中华文库)

ISBN 978 - 7 - 5406 - 8209 - 5

I. 庄… II. ①秦… ②孙… ③姜… III. ①西班

牙语 - 汉语 - 对照读物 ②道家 IV. ①H349.4: B

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 052996 号

责任编辑：邹靖华

责任技编：吴伟腾

大中华文库

### 庄 子

秦旭卿 孙雍长 今译

姜风光 西译

(委内瑞拉) Wilfredo Carrizales 审校

© 2011 广东教育出版社

出版发行：广东教育出版社

社 址：广州市环市东路472号12-15楼(510075)

网 址：<http://www.gjs.cn>

印 刷：深圳佳信达印务有限公司

开 本：960×640 1/16 (精装)

印 张：42.125

版 次：2011年8月第1版 2011年8月第1次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 5406 - 8209 - 5

定 价：124.00元(全2卷)

---

版权所有 盗版必究

大中华文库

汉西对照

BIBLIOTECA DE CLÁSICOS CHINOS

Chino-Español

庄子

ZHUANGZI

II



秦旭卿 孙雍长 今译

姜风光 西译

*Traducción al chino moderno: Qin Xuqing y Sun Yongchang*

*Traducción al español: Jiang Fengguang*

广东教育出版社

Editorial de Educación de Guangdong

## 目 录

至乐第十八	284
达生第十九	296
山木第二十	318
田子方第二十一	340
知北游第二十二	360
<b>杂篇</b>	
庚桑楚第二十三	384
徐无鬼第二十四	406
则阳第二十五	436
外物第二十六	460
寓言第二十七	474
让王第二十八	484
盗跖第二十九	510
说剑第三十	538
渔父第三十一	548
列御寇第三十二	564
天下第三十三	582
<b>译名对照表</b>	<b>610</b>



# ÍNDICE

Capítulo 18	Alegría perfecta	285
Capítulo 19	Una comprensión cabal sobre la vida	297
Capítulo 20	Un árbol de montaña	319
Capítulo 21	Tian Zifang	341
Capítulo 22	Viaje del Conocimiento por el Norte	361

## Capítulos misceláneos

Capítulo 23	Gengsang Chu	385
Capítulo 24	Xu Wugui	407
Capítulo 25	Peng Zeyang	437
Capítulo 26	Cosas externas	461
Capítulo 27	Fábulas	475
Capítulo 28	Declinando el trono	485
Capítulo 29	Zhi el Ladrón	511
Capítulo 30	Persuasión con la esgrima	539
Capítulo 31	El pescador	549
Capítulo 32	Liezi	565
Capítulo 33	Bajo el Cielo	583

Tabla bilingüe de nombres y términos traducidos	610
---	-----



## 至乐第十八

### 【原文】

天下有至乐无有哉？有可以活身者无有哉？今奚为奚据？奚避奚处？奚就奚去？奚乐奚恶？

夫天下之所尊者，富贵寿善也；所乐者，身安、厚味、美服、好色、音声也；所下者，贫贱、夭恶也；所苦者，身不得安逸，口不得厚味，形不得美服，目不得好色，耳不得音声。若不得者，则大忧以惧。其为形也，亦愚哉？

夫富者，苦身疾作，多积财而不得尽用，其为形也亦外矣？夫贵者，夜以继日，思虑善否，其为形也亦疏矣。人之生也，与忧俱生，寿者惛惛，久忧不死，何苦也！其为形也，亦远矣。烈士为天下见善矣，未足以活身。吾未知善之诚善邪，诚不善邪？若以为善矣，不足活

### 【今译】

天下有没有最大的快乐呢？有没有养活身体和生命的方法呢？如果有，该做些什么，依靠什么？回避什么，接受什么？随顺什么，舍弃什么？喜欢什么，厌恶什么？

世界上所尊崇的是富贵、长寿、美名；所喜好的是身体的安适、丰盛的食物、华丽的服饰、漂亮的颜色与悦耳的声音；所厌恶的是贫穷、卑贱、短命、恶名；所苦恼的是身体得不到安逸，嘴里吃不到美味佳肴，身上穿不到华丽的服饰，眼睛看不到美丽的颜色，耳朵听不到动听的声音——如果得不到这些，就大为忧虑害怕。这样保养身体不是太愚昧了吗？

富贵的人身体劳苦，辛勤工作，虽然聚了很多钱财，却不能完全享用，这样来保养自己的身体不是太外行了吗？尊贵的人日夜不停地思考并担忧言行的对错以求保住权位，这样对于保养身体也太疏忽了。人一出生，忧虑愁苦就随着一块产生了。长寿的人成天昏昏沉沉，长期受忧愁的折磨却死不了，多么痛苦啊！这样保养身体不是差得远吗？烈士为天下人所称道，却保不住自己的性命。我不知道这种好名声究竟是完善呢，还是不完善呢？假如说是完善的，却保不住自己





## Capítulo 18

### Alegría perfecta

¿Hay o no alegría perfecta bajo el Cielo? ¿Existen o no métodos de cómo sustentarse físicamente y mantener la vida? Si hay, ¿qué es lo que se debe hacer, evitar, aceptar, obedecer, seguir, abandonar, gustar y rehusar?

Lo que es en el mundo observado y respetado es la riqueza, la nobleza, la larga vida y el buen nombre; lo que agrada es la comodidad física, alimentos ricos y abundantes, el vestido bello, el color hermoso y sonidos agradables; lo que choca es la pobreza, la humildad, la corta vida y la mala fama; lo que angustia es que el cuerpo no encuentre comodidad, la boca no tenga deliciosos manjares, el cuerpo no tenga ropa suntuosa con que cubrirse, los ojos no vean colores hermosos, los oídos no oigan sonidos gratos. Si no se obtienen se estará muy preocupado y se tendrá mucho miedo. ¿No es demasiado tonto mantener la salud de este modo?

Los ricos y nobles trabajan el cuerpo y faenan con laboriosidad. Aunque obtienen mucho dinero y bienes, no pueden gozar del total de ellos. ¿No es demasiado incomprendible mantener la salud de este modo? Los nobles y respetuosos piensan y reflexionan sobre las cosas y se preocupan de si son correctas las palabras y acciones, para poder salvaguardar los poderes y los puestos que ocupan. ¿No es este el método demasiado desapercibido para mantener la salud? El ser humano nace y las preocupaciones e intranquilidades se producen al mismo tiempo. Los longevos permanecen todo momento atontados, sufren durante largos años de las preocupaciones, pero no mueren. ¡Cuán tristes! ¿No queda demasiado lejos mantener la salud de este modo? Los mártires son

### 【原文】

身；以为不善矣，足以活人。故曰：“忠谏不听，蹲循勿争。”故夫子胥争之以残其形，不争，名亦不成。诚有善无有哉？

今俗之所为与其所乐，吾又未知乐之果乐邪，果不乐邪？吾观夫俗之所乐，举群趣者，谄谄然如将不得已，而皆曰乐者，吾未知之乐也，亦未知之不乐也。果有乐无有哉？吾以无为诚乐矣，又俗之所大苦也。故曰：“至乐无乐，至誉无誉。”

天下是非果未可定也。虽然，无为可以定是非。至乐活身，惟无为几存。请尝试言之：天无为以之清，地无为以之宁，故两无为相合，万物皆化生。芒乎芴乎，而无从出乎！芴乎芒乎，而无有象乎！万物职职，皆从无为殖。故曰天地无为也而无不为也，人也孰能得无

### 【今译】

的性命；假如说是不完善的，却能救活别人。俗话说：“忠诚的规劝不被听取，那就要退开不要力争。”前人伍子胥因为极力进谏而遭到残杀，但他若不力争，又成不了这么大的名。这样说来到底真的有没有完善呢？

现在世俗的人所做的和所喜欢的事，我不知道真是快乐呢，还是不快乐？我看世俗的人所感快乐的，总是成群结伙地去追求，一门心思好像由不得自己，而大家都说这是快乐的，我没有感到快乐，也没有感到不快乐。世上究竟有没有快乐呢？我认为清静无为才是真正的快乐。但这又是世人所大感苦恼的。所以说：“最大的快乐在于‘无乐’，最高的荣誉在于‘无誉’。”

天下的是非确实还难以下定论。尽管如此，“无为”可以定是非。最大的快乐能存活身心，而只有清静无为才几乎可以存活身心。请让我说说试试看：天“无为”，因而清虚；地“无为”，因而宁静，天与地这两个无为的合一，才孕育出万物的存在。恍恍惚惚，不知道它们从哪里生出来！恍恍惚惚，找不出一点迹象来！万物繁多，都从无为的状态中产生。所以说天地无心作为，却没有一样东西不是从它们之中产生出来的。人们有谁能够达到这种“无为”的境界呢？





elogiados por todos bajo el Cielo, pero no son capaces de defender su propia vida. No sé si es perfecto este tipo de buena fama o no lo es. Si es perfecto, ellos no pueden amparar la vida propia. Pero si se dice que no es perfecto, han salvado a los demás. Un dicho reza: “Cuando las admoniciones fieles no son aceptadas, entonces es necesario apartarse y no persistir en ello.” En otros tiempos, Wu Zixu hizo esfuerzos máximos por presentar sugerencias, pero fue víctima del asesinato. Si no hubiera hecho esfuerzos, no se habría convertido en una persona con fama tan resonante. Así y todo, ¿existe o no de verdad la perfección?

Ahora lo que hacen y de lo que se alegran las personas mundanas, no sé si de veras es la alegría o no alegría. A mi modo de ver, las personas mundanas sienten alegría. Siempre la persiguen en multitudes y en grupos, de todo corazón, como si eso estuviera fuera de su voluntad. Pero es que lo que todos dicen ser alegre, no siento alegría, y no siento disgusto tampoco. ¿Hay o no en el mundo alegría? Pienso que el sosiego y la inacción son alegría de verdad. Pero de ello las personas mundanas sienten gran angustia. Por eso se dice: “La máxima alegría radica en ‘no alegría’; la máxima gloria radica en la ‘no gloria’.”

Ciertamente, es difícil encontrar una definición sobre el sí y el no bajo el Cielo. A pesar de ello, la “inacción” puede definir el sí y el no. La máxima alegría puede mantener vivos el cuerpo y el alma y tan sólo el sosiego y la inacción pueden tan sólo mantener vivos el cuerpo y el alma. Déjenme probar: el Cielo “no acciona”, por eso es limpio y vacío; la Tierra “no acciona”, por eso queda tranquila; la fusión de las dos inacciones, la del Cielo y la de la Tierra, da embrión a los diez mil seres. Se aturden, no saben de dónde nacen. Se aturden, sin poder encontrar rastro alguno. Los diez mil seres son numerosos, nacen todos del estado de inacción. Por eso se dice: “El Cielo y la Tierra no tienen mentalidad para accionar, pero no hay ninguna cosa que no nazca de entre ellos.” ¿Quién de entre los seres humanos es capaz de alcanzar semejante reino de “inacción”?



### 【原文】

为哉？

庄子妻死，惠子吊之，庄子则方箕踞鼓盆而歌。

惠子曰：“与人居，长子、老、身死不哭，亦足矣，又鼓盆而歌，不亦甚乎！”

庄子曰：“不然。是其始死也，我独何能无慨然！察其始而本无生，非徒无生也而本无形，非徒无形也而本无气。杂乎芒芴之间，变而有气，气变而有形，形变而有生，今又变而之死，是相与为春秋冬夏四时行也。人且偃然寝于巨室，而我嗷嗷然，随而哭之，自以为不通乎命，故止也。”

支离叔与滑介叔观于冥伯之丘，昆仑之虚，黄帝之所休。俄而柳生其左肘，其意蹶蹶然恶之。

支离叔曰：“子恶之乎？”

滑介叔曰：“亡，予何恶！生者，假借也；假之而生生者，尘垢也。

### 【今译】

庄子的妻子死了，惠子去吊丧，看到庄子正像簸箕一样蹲坐在地上敲着瓦盆唱歌。

惠子说：“你和妻子居住生活在一起，生儿育女，一直到老，现在她死了，你不哭也就够了，还要敲着盆子唱歌，这岂不太过分了吗？”

庄子说：“不是这样，在她刚死的时候，我一个人怎能不感伤？然而推究起来，她当初本来是没有生命的；不仅没有生命，而且没有形体；不仅没有形体，而且原本也没有气息。在恍恍惚惚、若有若无之间，变化而有了气息，气息变化而成形体，形体变化而有了生命，现在又变化而为死，这种生来死去的变化就像春夏秋冬四季交替进行一样。人家已安息在天地之间，而我还在哭哭啼啼，我认为这是不明白生命的道理，所以才不哭泣。”

支离叔与滑介叔一同到冥伯丘陵和昆仑荒野去游览，那是黄帝曾经休息过的地方。不久滑介叔的左肘部生了一个瘤子，他产生了焦躁不安的厌恶情绪。

支离叔问：“你讨厌它吗？”

滑介叔说：“不！我为什么厌恶！生命乃是假合而成；假合尘垢而产



La mujer de Zhuangzi murió. Huizi acudió a expresar pésame, pero vio que Zhuangzi cantaba mientras tocaba una jofaina de terracota, sentado como un recogedor.

Huizi dijo: “Usted y su esposa vivían juntos, pasaban la vida juntos y reproducían hijos hasta la vejez. Ahora ella ha muerto, basta que no llore usted, pero aquí toca la jofaina de terracota y canta. ¿No es demasiados extralimitado?”

Zhuangzi respondió: “La cosa no se comenta de este modo. Cuando recién murió, ¿cómo yo, solo, no sentía tristeza? Sin embargo, deduciéndolo, ya ella no contaba con vida. No sólo no contaba con vida, sino que ni contaba con forma. No sólo no contaba con forma, sino que ni siquiera con hálito. Entre aturdida y lo existente y no existente, por los cambios obtuvo hálito, el hálito se cambió y se transformó en forma, con los cambios de la forma hubo vida. Ahora, por los cambios llega la muerte. Esta alternativa de nacer y morir semeja la alternación entre la primavera, el verano, el otoño y el invierno, las cuatro estaciones climáticas. Ella está ya descansando en paz entre el Cielo y la Tierra, pero si continúo aquí lloriqueando, considero que no he logrado comprender la razón de la vida. Es por esto que no lloro.”

Zhili Shu y Gujie Shu fueron de paseo por las colinas de Mingbo y los eriales de las montañas Kunlun, donde en otro tiempo el Emperador Amarillo descansó. De repente, al codo izquierdo de Gujie Shu le salió un tumor que le disgustó y le originó preocupación e intranquilidad.

Zhili Shu preguntó: “¿Estás molesto con ello?”

Gujie Shu contestó: “No, no. ¡Por qué molesto con ello! La vida es producida por préstamo del tao. El tao y la mugre y el polvo dan origen a la vida. Se trata de la unión temporal. La muerte y la vida semejan cambios del día y la noche. Tú y yo salimos juntos para observar los cambios de los diez mil seres. Ahora el cambio sucede en mi cuerpo. ¿Por qué tengo que sentirme disgustado y molesto con el tumor?”

Zhuangzi viajó al Estado de Chu. Vio un esqueleto, ahuecado, pero

### 【原文】

死生为昼夜。且吾与子观化而化及我，我又何恶焉？”

庄子之楚，见空髑髅，髡然有形，掇以马捶，因而问之，曰：“夫子贪生失理，而为此乎？将子有亡国之事，斧钺之诛，而为此乎？将子有不善之行，愧遗父母妻子之丑，而为此乎？将子有冻馁之患，而为此乎？将子之春秋故及此乎？”

于是语卒，援髑髅，枕而卧。夜半，髑髅见梦曰：“子之谈者似辩士。视子所言，皆生人之累也，死则无此矣。子欲闻死之说乎？”

庄子曰：“然。”

髑髅曰：“死，无君于上，无臣于下，亦无四时之事，从然以天地为春秋，虽南面王乐，不能过也。”

庄子不信，曰：“吾使司命复生子形，为子骨肉肌肤，反子父母、妻子、闾里、知识，子欲之乎？”

髑髅深瞑蹙頞曰：“吾安能弃南面王乐而复为人间之劳乎？”

### 【今译】

生生命，乃是暂时的凑合。死生如昼夜变化一样。我和你一同出来观察万物的变化，现在变化到我的身上，我为什么要厌恶它呢？”

庄子到楚国去，看见一个髑髅，空枯还保持着人形。庄子用马鞭敲击，问：“先生是因为贪生怕死而违背情理以至于死的呢？还是国家灭亡，遭到斧钺砍杀而死于战乱的呢？先生是做了坏事，有愧于玷辱了父母亲、妻子儿女的脸面而自杀的呢？还是因为挨饿受冻的灾难而致死的呢？或者是上了年纪而自然老死的呢？”

他问完之后，就拿着髑髅当枕头睡了。半夜，庄子梦见髑髅对他说：“听你讲起来好像是个能言善辩的人。你所说的，都是人生的拖累祸患，死了就没有这些忧虑拖累了。你想不想听听死后的情形呢？”

庄子说：“想听。”

髑髅说：“人死了，上面没有君主，下面没有臣仆，也没有一年四季的冷暖变化，自然随意地与天地共存，即使是做君王的快乐，也不会胜过这呢。”

庄子不相信，说：“我让掌管生命的神恢复你的本来的形体，还给你骨肉肌肤，把你送回到你的父母、妻子、故乡、朋友那里去，你愿意吗？”

髑髅听了庄子的话，眉头间露出忧愁的神色说：“我怎么能放弃国王般的快乐而再去受人间的劳苦呢？”





con la forma de persona aún. Zhuangzi lo golpeó con el látigo y preguntó: “Señor, ¿murió usted en el caos de la guerra por violar la razón y los sentimientos debidos a temer la muerte y codiciar la vida o murió a hachazos debido a la extinción del Estado? Señor, ¿se suicidó por haber hecho malas cosas que humillaban a los padres, a la esposa e hijos o el hambre y el frío lo llevaron a la muerte? ¿O murió de naturalidad por la prolongada edad?”

Luego de terminar de preguntar, tomó el esqueleto como almohada para dormir. A medianoche, Zhuangzi soñó con que el esqueleto le decía: “Al escucharle, parece usted un apologista. Lo que ha dicho se refiere a la fatiga y desgracias de la vida humana. Con la muerte dejan de estar estas preocupaciones y fatigas. ¿Quiere usted escuchar sobre las circunstancias posteriores a la muerte?” Zhuangzi dijo: “Sí quiero escuchar.” El esqueleto dijo: “Cuando uno ha muerto, no tiene soberano arriba ni funcionarios y servidores abajo. No tiene cambios de las cuatro estaciones del año, ni frío, ni calor. Coexiste con el Cielo y la Tierra, de modo natural y a su antojo. Aun cuando se tratase de la alegría de los monarcas y reyes, no sobrepasaría esto.” Zhuangzi no lo creyó y dijo: “¿Desea que yo administre la divinidad de la vida para recuperar su cuerpo original, devolverle huesos, carne, hacerlo retornar donde sus padres, su esposa, su tierra natal y donde sus amigos? ¿Lo desea?” Al oír a Zhuangzi, el esqueleto esbozó una expresión melancólica entre las cejas: “¿Cómo puedo abandonar la alegría semejante a la de un rey y volver a sufrir las fatigas y labores del mundo humano?”

Yan Yuan quiso viajar al Estado de Qi, hacia el este. Confucio se mostró un tanto preocupado. Zigong bajó del asiento y se adelantó para averiguar: “Este alumno se toma la libertad de preguntar al Maestro por qué el Maestro se muestra un tanto preocupado del viaje de Yan Yuan al Estado de Qi, hacia el este.”

Confucio contestó: “¡Bien preguntado! Antaño Guan Zhong tenía

## 【原文】

颜渊东之齐，孔子有忧色，子贡下席而问曰：“小子敢问，回东之齐，夫子有忧色，何邪？”

孔子曰：“善哉，汝问！昔者管子有言，丘甚善之。曰：‘褚小者不可以怀大，绠短者不可以汲深。’夫若是者，以为命有所成而形有所适也，夫不可损益。吾恐回与齐侯言尧舜黄帝之道，而重以燧人神农之言。彼将内求于己而不得，不得则惑，人惑则死。

“且女独不闻邪？昔者海鸟止于鲁郊，鲁侯御而觞之于庙，奏《九韶》以为乐，具太牢以为膳。鸟乃眩视忧悲，不敢食一脔，不敢饮一杯，三日而死。此以己养养鸟也，非以鸟养养鸟也。夫以鸟养养鸟者，宜栖之深林，游之坛陆，浮之江湖，食之鰕鳧，随行列而止，委蛇而处。彼唯人言之恶闻，奚以夫谄谄为乎！《咸池》、《九韶》之乐，张之洞庭之野，鸟闻之而飞，兽闻之而走，鱼闻之而下入，人卒闻之，相与还而观之。鱼处水而生，人处水而死，彼必相与异，其好

## 【今译】

颜渊要东行到齐国去，孔子面有担忧之色。子贡走下座位向前问道：“学生斗胆问一下，颜回东到齐国去，先生面有忧色，是为什么呢？”

孔子说：“你问得很好！从前管仲有句话，我十分赞同。他说：‘袋子小就装不下大东西，绳子短就汲不起深井的水。’这样说来，认为性命各有它的形成之理，而形体各有它的适宜之处，这是不可改变的。我担心颜回去跟齐国国君讲尧舜之道或跟他重申燧人氏神农氏的圣言。齐国国君听了以后，会自己反省却不能领悟，不能领悟就会起疑心，起了疑心，就有杀身之祸了。

“你难道没有听说过吗，古时有只海鸟飞落在鲁国国都郊外，鲁侯把它迎进太庙，给它敬酒，奏《九韶》名乐给它取乐，宰牛羊给它吃。海鸟目光迷惑而心中悲哀，不敢吃一块肉，不敢喝一杯酒，到了第三天就死了。这是鲁侯用养他自己的方式去养鸟，不是用养鸟的方式去养鸟。用养鸟的方式去养鸟，就应该让鸟在深茂的树林里栖息，在沙滩上漫游，在江湖中漂浮，吃白鱼和泥鳅，随鸟群行列活动止息，自由自在地生活。鸟类最怕听到人类的声音，为什么还要这般喧哗呢！如果在洞庭的野外演奏《咸池》、《九韶》的音乐，鸟听见了就会飞走，野兽听见了就会逃走，鱼听见了也会沉入深水中，然而人听见了，却会围过来观赏。鱼在水中才能生存，人在水中就会淹死，人和





una frase con la cual estoy muy de acuerdo. Guan Zhong dijo: ‘ Cuando tienes los bolsillos pequeños, no tienes suficiente espacio como para guardar cosas grandes y una cuerda corta no alcanza a alzar agua del pozo profundo. ’ Al decir de esto, la vida de cada uno tiene su razón propia de formarse, el cuerpo tiene su lugar para acomodarse. Esto no cambia. Me preocupa el viaje de Yan Yuan pues él va a hablar con el soberano de Qi sobre el tao de Yao y Shun o reiterarle las palabras sagradas de Suiren y Shennong, el Santo de la Agricultura. Luego de escucharle, el soberano de Qi podrá reflexionar, pero no lo comprenderá. Si no logra comprenderlo, dudará. Al dudar, la desgracia de muerte sobrevendrá.

¿No has oído decir que en tiempos antiguos un ave de mar se posó en las afueras de la capital del Estado de Lu? El marqués de Lu la acogió y la llevó al Templo Ancestral, le ofreció vino, la alegró con toque de melodías famosas de Jiushao, mandó sacrificar búfalos y cabras para alimentarla. El ave de mar quedó con la vista desconcertada y se sintió triste en su fuero interno. No se atrevió a picar ni un pedazo de carne, no se atrevió a tomar ni un sorbo de vino y a los tres días murió. Es que el marqués de Lu cuidó al pájaro con las cosas con que se mantenía él mismo y no alimentó al ave con los alimentos de las aves. Si uno quiere criar aves con las cosas que sirven a los pájaros, debe dejarlos en los bosques frondosos para que se posen allí, paseen en las playas, floten en el agua del río o lago, alimentarlos con peces o anguilas, y permitirles ir con bandadas de pájaros para actuar y descansar. Si uno interpreta música Xianchi y Jiushao en los alrededores del lago Dongting, los pájaros, al escucharlas, emprenden el vuelo; si los animales salvajes las escuchan, huyen; si los peces las escuchan, se van al fondo del agua. Pero si las escuchan las personas, acuden para rodearlo y contemplarlo a uno. Los peces pueden sobrevivir en el agua; los hombres en el agua pueden morir. Es que son distintas las condiciones imprescindibles para sobrevivir, entre las personas y los peces, por eso son también distintos los gustos y los disgustos. Por eso, los Santos no exigen a las personas

### 【原文】

恶故异也。故先圣不一其能，不同其事。名止于实，义设于适，是之谓条达而福持。”

列子行食于道从，见百岁髑髅，撻蓬而指之曰：“唯予与汝知而未尝死，未尝生也。若果养乎？予果欢乎？”

种有几，得水则为继，得水土之际则为蛙蟾之衣，生于陵屯则为陵舄，陵舄得郁栖则为乌足。乌足之根为蛴螬，其叶为胡蝶。胡蝶胥也化而为虫，生于灶下，其状若脱，其名为鴝掇。鴝掇千日为鸟，其名为干馵骨。干馵骨之沫为斯弥，斯弥为食醢。颐辂生乎食醢；黄軓生乎九猷；瞿芮生乎腐蠹。羊奚比乎不箮，久竹生青宁；青宁生程，程生马，马生人，人又反入于机。万物皆出于机，皆入于机。

### 【今译】

鱼的生存必备条件各自不同，所以好恶也就不同了。因此圣人不要人具有同等的才能，不要求他们做同等的事。名要和实相符，事理的确应该适合于各自的特性，这就叫做‘条理通达而福气长存’。”

列子旅行中在路旁吃饭，看见一个上百年的髑髅，拔一根茅草指着它说：“只有我和你知道你没有死，也没有生。你果真忧愁吗？我真欢乐吗？”

生物中有一种极小的种类叫做“几”，它得水滋养便成为断续如丝的继草，在水土交界处便长成青苔，生长在高地就变成车前草，车前草得到粪土滋养就长成乌足草，乌足草的根变成蝎子，它的叶变成蝴蝶。蝴蝶不久就化为虫，生在火灶底下，形状就像蜕化下来的皮，它的名字叫鴝掇。鴝掇虫过了一千天以后又化成鸟，名叫干馵骨。干馵骨的唾沫又变成斯弥虫，斯弥虫又变成酒杯里的蟻蠊虫。颐辂虫生于蟻蠊虫，黄軓虫生于九猷虫，瞿芮虫生于萤火虫。羊奚草和久不长笋的竹子结合就生出青宁虫，青宁虫生出豹，豹生出马，马生出人，人又复归于自然。万物都生于自然，又复归于自然。